|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ANSUCHEN**Benützung Vereinshaus und Festwiese |  | **DOMANDA**Uso della casa della cultura e dell’area festa |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |
| der/die Unterfertigte – il/la sottoscritto/a |
|  |  |  |
|  |
| im Auftrag des/der – per delega dell’ente/associazione |
|  |  |  |
|  |
| Adresse - Indirizzo |
|  |  |  |
|  |
| Telefonnummer und/oder E-Mail-Adresse – numero di telefono e/oppure indirizzo mail |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **ersucht / chiede** |
|  |  |  |
|  |  |  |
| die Gemeindeverwaltung die Räumlichkeiten bzw. Einrichtungen im Vereinshaus sowie der Festwiese für folgende Veranstaltung benützen zu dürfen: |  | all’amministrazione comunale l’uso dei locali o delle strutture della casa della cultura e dell’area festa per la seguente manifestazione: |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |
| Beschreibung und Datum der Veranstaltung – Descrizione e data della manifestazione |
|  |  |  |
|  |  |  |
|

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Räumlichkeit / locale** | **Miete pro Tag / Affitto giornaliero** | **Kaution / Cauzione** |
|  | *Ortsansässige Vereine / associazioni residenti* | *Nicht ortsansässige Vereine / associazioni non residenti* | *Andere Vereine, Pirvate oder Firmen /**Altri associazioni, privati o imprese* |  |
| 🞏 Saal ohne Küche / 🞏 Sala senza cucina | 🞏 150,00 € + MwSt./I.V.A. | 🞏 300,00 € + MwSt./I.V.A. | 🞏 400,00 € + MwSt./I.V.A. | **---** |
| 🞏 Saal mit Küche / 🞏 Sala con cucina | 🞏 250,00 € + MwSt./I.V.A. | 🞏 500,00 € + MwSt./I.V.A. | 🞏 700,00 € + MwSt./I.V.A. | 🞏 Miete kalt 150,00 €🞏 Miete warm 300,00 € |
| 🞏 Saal für Tanzveranstaltungen🞏 Sala per manifetazioni di ballo | 🞏 600,00 € + MwSt./I.V.A. | 🞏 1.200,00 € + MwSt./I.V.A. | 🞏 1.600,00 € + MwSt./I.V.A. | 1.000,00 € |
| 🞏 Kleiner Saal🞏 Sala piccola | 🞏 kostenlos / gratuito | 🞏 40,00 € + MwSt./I.V.A. | 🞏 40,00 € + MwSt./I.V.A. | **---** |
| 🞏 Festwiese🞏 Area festa | 🞏 kostenlos / gratuito | 🞏 500,00 € + MwSt./I.V.A. | 🞏 1.000,00 € + MwSt./I.V.A. | **---** |
| 🞏 Foyer für Ausstellungen🞏 Foyer per mostre | 🞏 400,00 € + MwSt./I.V.A. pro Woche🞏 100,00 € + MwSt./I.V.A. pro Tag | **---** |

 |
|  |  |  |
| Der/Die Unterfertigte verpflichtet sich, auf eigene Verantwortung für den Brandschutzdienst zu sorgen. |  | Il/la dichiarante si assume la responsabilità di assicurare la presenza del servizio anti incendio durante la manifestazione. |
|  |  |  |
| Die Gemeinde Tirol behält sich das Recht vor, die Gesuche zu prüfen und gegebenenfalls abzulehen. |  | Il Comune di Tirolo si riserva il diritto di esaminare le domande e, se necessario, di rifiutarle. |
|  |  |  |
| Kontaktdaten: Hauswart Christian Latschrauner (Tel. 338/5317996) |  | Dati di contatti: Custode Christian Latschrauner (tel. 338/5317996) |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, am \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Ort - Luogo Datum - Data Unterschrift gesetzliche/r Vertreter/in Firma del/la rappresentante legale |
|  |  |
| Der Veranstaltungstermin wurde vorgemerkt. Zwecks Weiterverarbeitung des Auftrags sind beim Gemeindeschatzmeister (Raiffeisenkasse Tirol) folgende Beträge einzuzahlen: | La data della manifestazione è stata fissata. Al fine di avvio della procedura amministrativa sono richiesti i seguenti versamenti presso la tesoreria comunale (Cassa Raiffeisen Tirolo): |
|  |  |
| MIETE: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*einzuzahlen auf das folgende Konto: IBAN: IT 67 T 08278 59000 000300243205, SWIFT-BIC RZSBIT21044* | AFFITTO: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*da versare sul seguente conto corrente: IBAN: IT 67 T 08278 59000 000300243205, SWIFT-BIC RZSBIT21044* |
|  |  |
| KAUTION: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*als Bargeld im Büro Buchhaltung der Gemeinde Tirol zu hinterlegen.* | CAUZIONE: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*da versare presso l’ufficio contabilità del Comune di Tirolo.* |
|  |  |
| Die Quittungen hierüber sind im Gemeindeamt vorzuweisen. | Le rispettive quietanze vanno depositate presso gli uffici comunali de Tirolo. |
|  |  |
| Die Terminvormerkung bleibt 3 Tage ab heute aufrecht. Sollte die Einzahlung der obigen Beträge nicht innerhalb dieser Frist erfolgen, steht es der Gemeindeverwaltung frei, über den Termin anderweitig zu verfügen. | La prenotazione rimane valida per tre giorni a partire dalla data odierna. Qualora i versamenti non saranno compiuti entro il termine prestabilito, l’amministrazione comunale si riserva il diritto di disporre della data prenotata a seconda della richiesta. |
|  |  |
|  |  |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, am \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Ort - Luogo Datum - Data Unterschrift gesetzliche/r Vertreter/in Firma del/la rappresentante legale |
| **Dieses Ansuchen ist im Protokollamt der Gemeinde Tirol abzugeben.** **Questa domanda è da consegnare all’ufficio protocollo del Comune di Tirolo.*****Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 finden Sie die Informationen zum Schutz personenbezogener daten unter folgendem Link: (***[***https://www.gemeinde.tirol.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz***](https://www.gemeinde.tirol.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz)***) und Sie können in den Räumlichkeiten des Rathauses konsultiert werden.******Ai sensi e per gli effetti degli art. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l’informativa relativa alla protezione dei dati personali è reperibile al seguente link (***[***https://www.gemeinde.tirol.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz***](https://www.gemeinde.tirol.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz)***) o è consultabile nei locali del Municipio.*** |
| **Der Gemeindeverwaltung vorbehalten** |  | **Riservato all’amministrazione comunale** |
|  |  |  |
| Die oben angeführten Beträge wurden wie folgt eingezahlt: |  | Gli importi sopra indicati sono stati versati come segue: |
|  |  |  |
| QUITTUNG / QUIETANZA |
|  |  |  |
|  |
|  |
|  |  |  |
| KAUTION / CAUZIONE |
|  |  |  |
|  |
|  |
|  |  |  |
|  |
| Hiermit erteilt die Gemeindeverwaltung die Genehmigung zur Benützung der umseitig angeführten Räume. |  | Con la presente l’amministrazione comunale autorizza l’utilizzo dei locali/ degli spazi indicati sul retro. |
|  |  |  |
|  |  |  |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, am \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Ort - Luogo Datum - Data Der zuständige Gemeindereferent/in L’assessore responsabile |
|  |  |  |
| Die vorliegende Genehmigung ist dem Hauswart vorzuzeigen und bis nach der Veranstaltung für eventuelle Kontrollen zur Verfügung zu halten. |  | La presente autorizzazione è da presentare al custode della casa della cultura e dovrà essere conservata anche dopo la manifestazione per eventuali controlli. |
|  |  |  |
|  |

**-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| Die hinterlegte Kaution ist zur Rückzahlung freigestellt. |  | Con la presente si autorizza il rimborso della cauzione depositata. |
|  |  |  |
|  |  |  |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, am \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Ort - Luogo Datum - Data Der zuständige Gemeindereferent/in L’assessore responsabile |